



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
BMW X5 (E70)
(2007 -)

Nr kat. B-061

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **B-061** do samochodu **BMW X5 (E70)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **B-061** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **B-061** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj. :

Typ: B-061 A50-X e20 1214-00 D = 16,0 kN S = 150 kg R = 3500 kg	Zaczepek kulowy do samochodu BMW X5 (E70) Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osi centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **B-061** do samochodu **BMW X5 (E70)** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|------------------------------------|----------|------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 6. Śruba M12x25 | - 3 szt. |
| 2. Kula (ACS-3024) | - 1 szt. | 7. Śruba M12x30 | - 1 szt. |
| 3. Gniazdo kuli (ACS) | - 1 szt. | 8. Podkładka zwykła Ø13,0 | - 4 szt. |
| 4. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 9. Podkładka sprężysta Ø12,2 | -12szt. |
| 5. Podkładka specjalna Ø34/Ø12,5x5 | - 8 szt. | 10.Nakrętka M12x1,5 | - 8 szt. |

30.10.2015.

Nr kat. B-061



Towbar fitting
and operating instruction
BMW X5 (E70)
(2007 -)

Cat. No. B-061

DESTINATION

Tow bar **B-061** for a **BMW X5 (E70)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **B-061** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **B-061** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: B-061 A50-X e20 1214-00 D = 16,0 kN S = 150 kg R = 3500 kg	The tow bar for BMW X5 (E70) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicale (also touning tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **B-061** for **BMW X5 (E70)** is made up of the following elements :

- | | | | |
|-------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 6. Bolt M12x25 | - 3 pieces |
| 2. Tow ball (ACS-3024) | - 1 piece | 7. Bolt M12x30 | - 1 piece |
| 3. Tow ball holder (ACS) | - 1 piece | 8. Flat washer Ø13,0 | - 4 pieces |
| 4. Electrical plate | - 1 piece | 9. Spring washer Ø12,2 | -12 pieces |
| 5. Special washer Ø34/Ø12,5x5 | - 8 pieces | 10.Nut M12x1,5 | - 8 pieces |

30.10.2015.

Cat. No. B-061

W celu zamontowania zaczepeku kulowego **B-061** należy przestrzegać poniższego opisu:

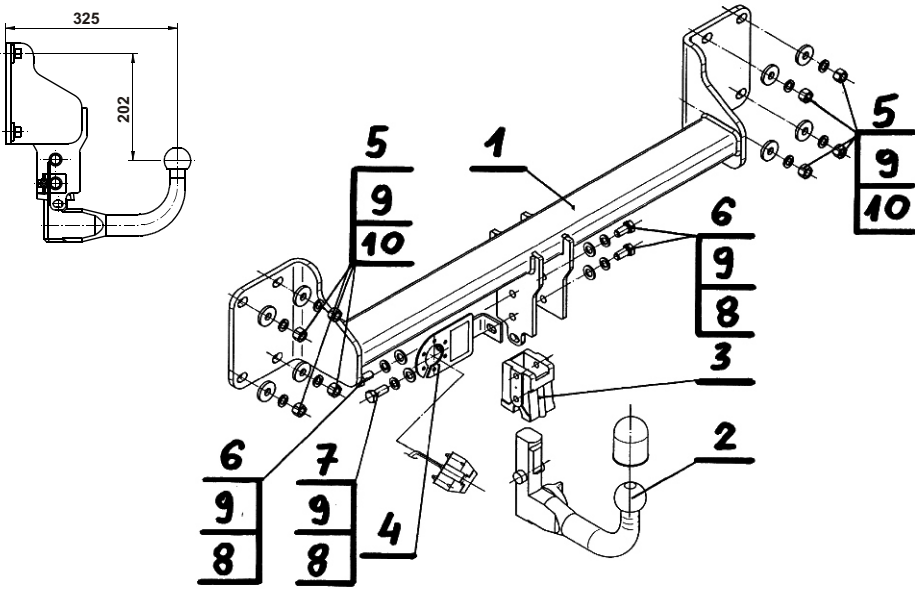
- 1.Montaż zaczepeku **wymaga demontażu i podcinania** zderzaka tylnego samochodu.
- 2.Zdemontować zderzak wraz z wkładem (wkład nie będzie już ponownie użyty).
- 3.Przyłożyć korpus (1) do pasa tylnego na wystające, fabryczne szpilki i skrócić za pomocą nakrętek M12x1,5 (10), podkładek specjalnych Ø34/Ø12,5x5 (5), podkładek sprężystych Ø12,2 (9).
- 4.Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) za pomocą 3 śrub M12x25 (6) wraz z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (8), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (9), oraz za pomocą 1 śruby M12x30 (7) wraz z uchylnym uchwytem gniazda elektrycznego (4), podkładki zwykłej Ø13,0 (8), i podkładki sprężystej Ø12,2 (9) (zgodnie ze schematem).
- 5.Wykonać podcięcie zderzaka w spodniej jego części według załączonego szablonu ~90x245 (mm).
- 6.Zamontować zderzak.
- 7.Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) według załączonej instrukcji.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego B-061 w samochodzie BMW X5 (E70).

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **B-061** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **B-061** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. B-061

Follow the general directions in order to fit **B-061** towbar properly:

- 1.Rear bumper cutting and removing is required.
- 2.Remove bumper and its strengthening, (strengthening will not be refitted again)
- 3.Attach(1) to the rear belt on protruding factory-made installation points, using (1,5), (10),(5),(9).
4. Attach (3) to the (1) using (6),(8), (9), (7), (4),(8),(9) according to the instruction
- 5.Make the bumper cutting according to the template ~90x245 (mm).
- 6.Refit rear bumper.
- 7.Attach (2) to the (3) according to the instruction.

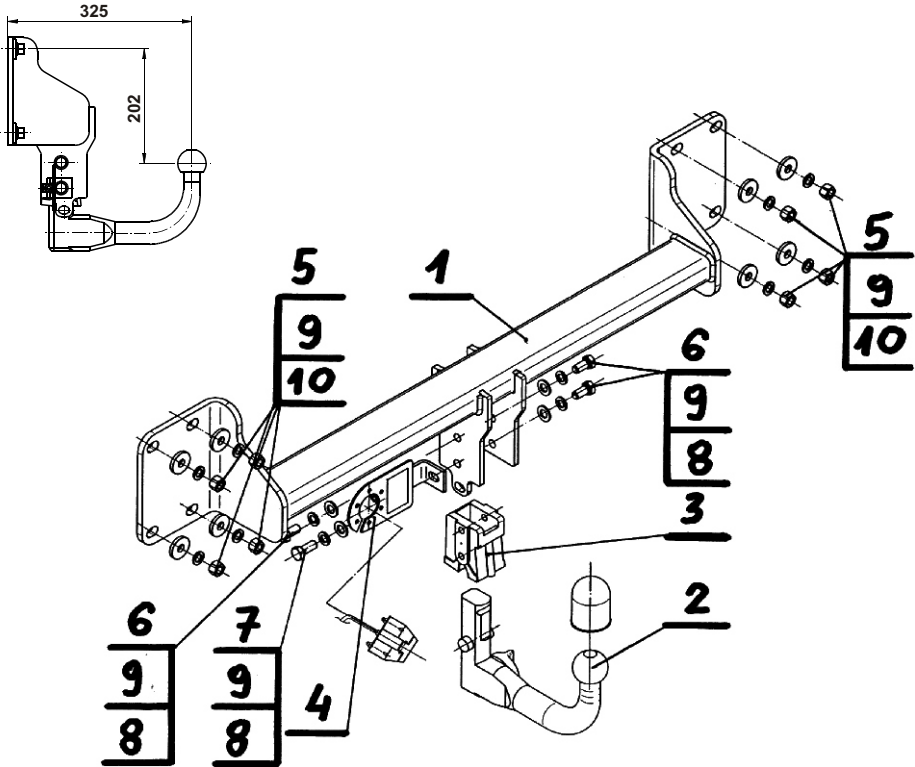
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a BMW X5 (E70).

After assembling of the tow bar **B-061** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. B-061

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

BMW X5 (E70)

(2007 -)

Katalognummer B-061

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **B-061** für den Fahrzeugtyp **BMW X5 (E70)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **B-061** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **B-061** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: B-061 A50-X e20 1214-00 D = 16,0 kN S = 150 kg R = 3500 kg	Die Anhängerkupplung für den BMW X5 (E70) Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D=

g× $\frac{T \times R}{T + R}$

kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **B-061** für den Fahrzeugtyp **BMW X5 (E70)** besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell

- 1 Stück
2. Kugelkupplung (ACS-3024)

- 1 Stück
3. Kugelsitz (ACS)

- 1 Stück
4. Steckdosenhalterung

- 1 Stück
5. Spezielle Unterlegscheibe Ø34/Ø12,5x5

- 8 Stück
6. Schraube M12x25

- 3 Stück
7. Schraube M12x30

- 1 Stück
8. Unterlegscheibe Ø13,0

- 4 Stück
9. Federring Ø 12,2

-12 Stück
10. Mutter M12x1,5

- 8 Stück

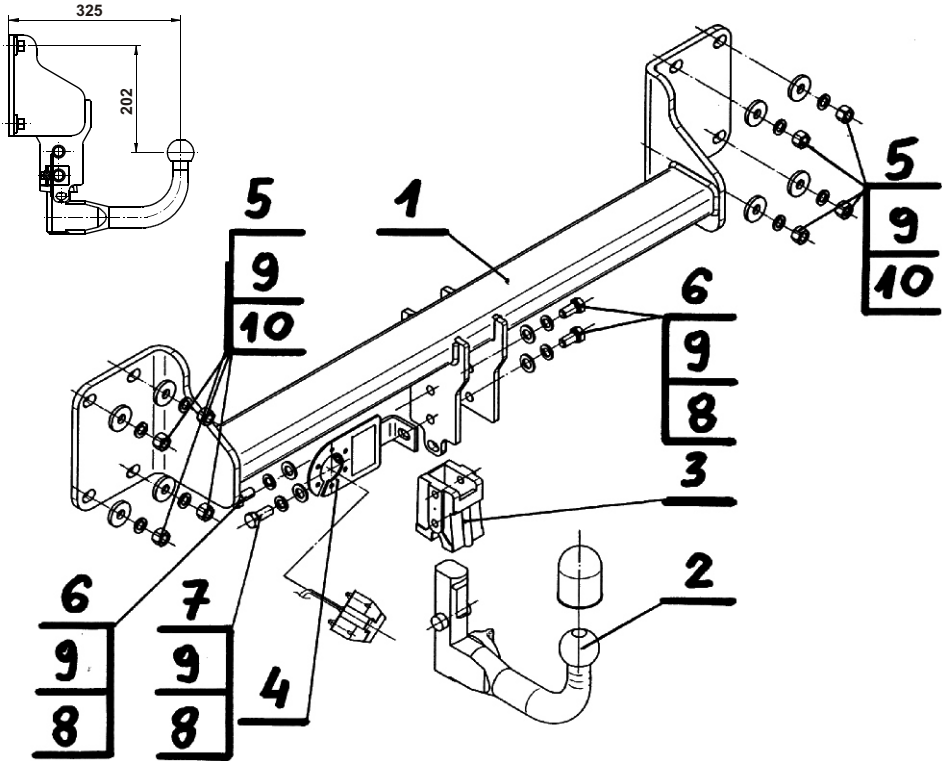
Bei der Montage der Anhängerkupplung **B-061** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Demontage und Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die Stoßstange zusammen mit der Einlage demontieren (die Einlage wird nicht mehr benutzt).
3. Das Gestell (1) an den hinteren Stoßstangestreifen, an die herausstehenden vom Werk aus vorbereiteten Stiften anlegen und mit den Muttern M12x1,5 (10), den speziellen Unterlegscheiben Ø34/Ø12,5x5(5), den Federringen Ø12,2 (9) verschrauben.
4. An das Gestell(1) den Kugelsitz (3) mit drei Schrauben M12x25 (6), den Unterlegscheiben Ø13,0 (8), den Federringen Ø12,2 (9) und mit einer Schraube M12x30 (7), zusammen mit dem halboffenem Steckdosenhalterungsgriff (4), der Unterlegscheibe Ø13,0 (8), dem Federring Ø12,2 (9) wie im Schema anschrauben.
5. Einen Anschnitt im unteren Teil der Stoßstange nach dem zugefügten Schema ~90x245 (mm) ausführen.
6. Die Stoßstange montieren.
7. Die Kugel (2)an den Sitz (3) nach der zugefügter Gebrauchsanleitung einsetzen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung B-061 an dem Fahrzeugtyp BMW X5 (E70)

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **B-061** nicht weiter benutzt werden.
Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Nach der Montage der Kugelanhängerkupplung **B-061** ist der Eintrag im Fahrzeugschein des Fahrzeugs zu erwerben.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.